



Compulsión de alfabetización y obstinación de la escritura perfecta

J. A. ALVARO PEDROSA GARCIA

Profesor Asociado
Facultad de Educación
Universidad del Valle

Reflexiones a propósito de la investigación "Compulsión de alfabetización y obstinación de la escritura perfecta" financiada por Colciencias.

EN MEDIO DE SUCESIVAS DECLARACIONES POLITICAS y de una intensa propaganda a favor del alfabetismo, la sociedad global arribará al año 2000 muy probablemente con un significativo contingente de iletrados. En la presente década que se inicia con el año internacional de la alfabetización, seguramente se harán grandes esfuerzos para universalizar el uso de la comunicación escrita. La escolarización temprana será más accesible, y se intensificarán campañas y programas estatales y privados de educación de adultos, con mejores métodos de alfabetización. Estos esfuerzos con toda seguridad producirán algunos buenos resultados, sin embargo no tenemos certeza de que serán suficientes para borrar el estigma del analfabetismo que

pesa sobre numerosos grupos sociales, particularmente del Tercer Mundo ⁽¹⁾. En este artículo se hará una reflexión sobre la escritura mostrando ciertas facetas que indican perspectivas novedosas de investigación y acción.

EL TRANSCRIPTOR AUTOMATICO Y LOS MODELOS DE COMPORTAMIENTO SOCIO-LINGUISTICO.

Para el ciudadano corriente en un contexto urbano-industrial la escritura y la lectura son hechos y acontecimientos igualmente corrientes, en cierta forma naturales. Puede haber muchos hechos y acontecimientos que inquieten el espíritu del común de la gente, pero difícilmente se percatará el ciudadano de lo que ha pasado, está pasando y puede pasar con la escritura ⁽²⁾. El pasado y el porvenir de la cultura escrita, del alfabetismo, no es tan obvio como se cree frecuentemente.

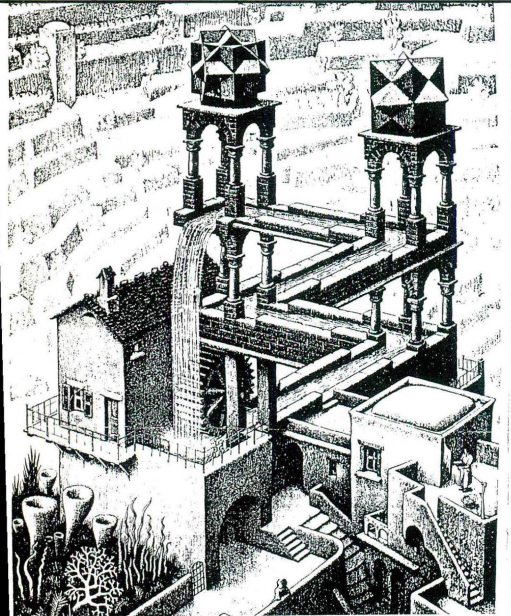
Se puede hacer el asunto más ilustrativo con ciertos juegos que son posibles en la imaginación, aunque no tanto en la realidad. En el campo del lenguaje, la sociedad y las escrituras pueden hacer construcciones imaginarias que son muy estimulantes. Se puede pensar por ejemplo, en el transcriptor automático. Si se imagina una sociedad que ha podido construir un transcriptor automático, el asunto de la alfabetización estaría virtualmente resuelto. Imagínese un dispositivo muy sofisticado que capte los sonidos del habla para "traducirlos" al papel en forma de enunciados escritos. Estos escritos efectuados mediante el alfabeto podrían ser enunciados con la gramática y la sintaxis deseada. Ese mismo dispositivo podría

"leer" el texto escrito y por medio de adecuados parlantes "hablarlo" con la prosodia, retórica y sínderesis que se desea. En caso de existir tal dispositivo bastaría con saber hablar y sería innecesario aprender a escribir. Desde luego que no será fácil construir tal dispositivo. Sin embargo no se conoce aún una demostración matemática de la imposibilidad de su construcción y en investigación de sistemas y lenguajes de máquina y de programación se habla con frecuencia de estos aparatos.

En realidad este dispositivo no existe. Pero sí se han construido otros que han facilitado enormemente la labor de la escritura y la lectura. Son por ejemplo la tipografía, las máquinas dactilográficas y los digitadores electrónicos. En la era de la escritura caligráfica, de los copistas, la escritura era una cuestión muy distinta que en la era tipográfica y litográfica. Los programas de procesamiento electrónico de la palabra y de autoedición que usamos hoy día, están repercutiendo sin duda en la cultura literaria contemporánea. En el próximo futuro dispondremos de procesadores semánticos de textos en los que basta con dar ciertas ideas del escrito deseado y la máquina se encarga de "componerlo" tal y como ha sido deseado a partir de la base de datos que le suministra el usuario.

Asimismo como existe la ilusión de un transcriptor automático, hay otras construcciones imaginarias de los modelos socio-lingüísticos que también son muy estimulantes. La más inmediata al transcriptor automático sería la de un traductor automático. Se admira enormemente la

El móvil perpetuo imaginado por Mc. Escher



habilidad de la traducción simultánea. Esta es la proeza de la cultura plurilingüe. Hasta ahora los programas de alfabetización sólo han considerado los asuntos del plurilingüismo como exclusivos de los grupos indígenas. En realidad prácticamente toda la sociedad es al menos precariamente plurilingüe. Si le agregamos al traductor automático el problema de las variantes sociodialectales, las cosas se complican aún más. Tampoco está demostrada matemáticamente la imposibilidad del traductor automático.

Si se quiere se pueden explorar otros modelos imaginarios de comportamiento sociolingüístico: Uno de estos sería una "sociedad silenciosa". Una sociedad que no habla ni escucha, pero lee y escribe. Este modelo ha estimulado la construcción del Pixel: un dispositivo que es digitado por el emisor en una consola y en la palma de la mano del receptor "escribe" el mensaje.

Otros modelos de comportamiento lingüístico no tan imaginarios, y casi que reales son los que más nos sorprenden: es el caso de una sociedad que no lee ni escribe. ¿Se podría imaginar una sociedad funcionalmente iletrada? ¿Qué sería de la tradición escrita si se impusieran sociedades funcionalmente iletradas?

Una variante de este modelo sociolingüístico, sería el de una sociedad que aprende tardíamente (en la edad adulta y en la tercera edad, en vez de en la infancia) la tecnología de la lecto-escritura.

Otra sería, una sociedad que agota finalmente el uso del papel, que lo suprime como soporte privilegiado de la escritura, que restringe la escritura a las superficies fijas: las paredes, las piedras, los pizarrones, etc.

ESCRITURAS BIZARRAS Y ESCRITURAS PERFECTAS EN EL COMPLEJO DE "LA ESCRITURA"

Supongamos que "la escritura" es un complejo de todas las "escrituras posibles" que han existido, que existen y que existirán. La escritura por excelencia es la denominada "Alfabética". Algunos socio-lingüistas consideran la posibilidad de una escritura alfabética y literaria perfecta. Una escritura desprovista de exigencias ortográficas, de irregularidades gramaticales, de complicaciones gramaticales. Esto sin duda alguna facilitaría enormemente la acción alfabetizadora. En la Indoamérica los lingüistas construyen alfabetos que las comunidades indígenas rehacen posteriormente en la medida que su comportamiento socio-



El manuscrito de Poma de Ayala sería hoy una escritura bizarra.

lingüístico los pone en contacto con diversas tecnologías de la escritura. ⁽³⁾

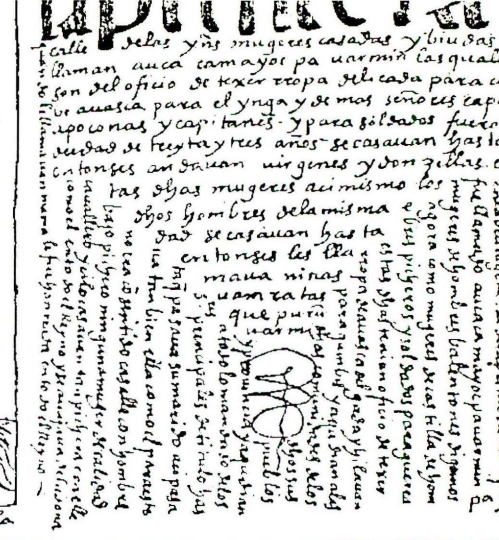
LA PERFECCION ALFABETICA, GRAMATICAL y sintáctica es un modelo ideal que está comunmente asociado con los valores dominantes de una cultura. Estos valores circunscriben, estigmatizan y proscriben el acontecer de las formas bizarras de escritura. En el complejo de la escritura existen formas perfectas o casi perfectas, pero también existen muchas formas bizarras. De acuerdo con las formas culturales dominantes la perfección natural de la escritura es:

- el fondo del blanco
- la escritura desde el arriba
- la página encuadrada
- el anverso de la página
- la composición a la derecha
- el predominio del positivo
- la regularidad caligráfica y tipográfica
- la urbanidad del lenguaje
- la mente escolarizada
- el contexto íntegramente letrado
- el aprendizaje temprano e intensivo
- la lectura silenciosa

La alfabetización se ha querido hacer exclusivamente desde la perspectiva etnocéntrica de la escritura perfecta.

Las escrituras que son bizarras, están prosritas y estigmatizadas por la política alfabetizadora. Son escrituras bizarras:

- las escrituras negras e indígenas
- las populares
- las de abajo
- las hojas sueltas sin anverso ni reverso
- las zurdas
- las irregulares
- las rústicas
- las desescolarizadas
- las marginales incipientemente letradas



- las aprendidas tardía y lentamente
- las audibles.

¿En qué consiste el valor propio de las escrituras bizarras? ¿Acaso no son dislexias, disgráficas, disortografías, discalcúlas, discapacidades y por lo tanto moralmente proscribibles? Antes de proscribir las escrituras bizarras de la alfabetización, se debería analizar si acaso tienen algún valor.

Es constatable que las escrituras bizarras pululan en el entorno. No desaparecen, sino que tienen sus propios modos de reproducción, que son ajenos a los sujetos que los comportan. O sea, se repiten en diferentes contextos. Por ejemplo, la desalineación caligráfica de los renglones, la variación de la amplitud de la letra, la combinación indiscriminada de mayúsculas y minúsculas. Estas caligrafías bizarras son muchas veces insuperables para un lectoescritor tardío. La marca de su comportamiento sociolingüístico es muy particular.

De tal manera que para un lectoescritor perfecto, no existen más escrituras en el complejo de la escritura, de las que son legibles para él. Mientras las estrategias de alfabetización sigan siendo elaboradas por la obstinación de la perfección de la escritura, la asimilación masiva de la escritura perfecta por públicos que comportan modelos sociolingüísticos bizarros es un riesgo verdaderamente alto. Su porvenir alfabético seguirá siendo incierto mientras no se abran circunscripciones nuevas a las escrituras bizarras.

El hecho de que las escrituras bizarras resulten siendo ilegibles para un perfecto lectoescritor no significa que sean enteramente ilegibles. De hecho su valorización sociocultural conlleva un adentramiento en nuevas estrategias de lectura. Nuevas estrategias que

desarrollen su legibilidad en los contextos marginales incipientemente letrados. Para ello son necesarios el diseño participativo y la investigación natural de los comportamientos sociolingüísticos como base para el desarrollo de géneros y formatos de audio-impresos que soporten escrituras bizarras y desarrollen su legibilidad.

LOS GRANDES AVANCES EN LA DIDACTICA de la lectoescritura han sido restringidos a las escrituras perfectas. Estos métodos no podrán afectar sensiblemente la situación alfabética de los grupos marginales incipientemente letrados. El diseño editorial participativo y la investigación natural de estos contextos supera las pedagogías perfectas en su potencial de incidencia en el porvenir de la literalidad.

La incertidumbre que se cierne sobre la eficacia de la alfabetización y el porvenir de la literalidad, ha sido analizada en este artículo desde la perspectiva bizarra de las escrituras y de la investigación natural de la circulación del papel en contextos marginales incipientemente letrados. Esta saludable perspectiva aunada a la investigación de los comportamientos sociolingüísticos naturales e imaginarios, ofrece, como se ha visto, un sugestivo enfoque de un problema recurrente en el discurrir político del desarrollo en el Tercer Mundo. Pero, ¿acaso el futuro es "el desarrollo"?

- (1) YUSUFO, Kassan. **"Alfabetismo y desarrollo: Ideas sobre las piezas que faltan en este rompecabezas"** Rev. Educación de Adultos y Desarrollo. Sep. 88 No., 31
- (2) Sobre el incierto porvenir de la literalidad véase el estudio de Ivan Illich y Barry Sanders: **"The alphabetization of the popular mind"**, North Point Press, San Francisco 1988.
- (3) Existen numerosos estudios sobre el impacto de la alfabetización en las culturas como el de Marshal Mac Luhan, **"La galaxia gutemberg: génesis del hombre tipográfico"** Planeta, Barcelona, 1985.

INVESTIGACION BASICA EN PSICOLOGIA COGNITIVA: UNA ALTERNATIVA

REBECA PUCHE

Directora,

Postgrado Psicología del Niño

Departamento Psicología

Universidad del Valle

¿Cuál debe ser el sentido de la investigación básica en países como el nuestro? Diferentes reflexiones críticas surgidas a través de investigaciones realizadas con la primera infancia, por el Departamento de Psicología de la Universidad del Valle, tratan de responder a este interrogante.

PARA ESTAR EN CAPACIDAD DE IDEAR y ejecutar programas de intervención psicológica en el campo de la educación, que sean pertinentes en nuestro medio, es necesario alcanzar un nivel de desempeño competitivo en el área de desarrollo cognitivo en relación a la vanguardia de la investigación básica en el concierto internacional. La formación de investigadores en este campo y el impulso a esas áreas del conocimiento constituyen la mejor manera de responder desde nuestros países, no sólo a las necesidades del medio, sino a su posible anticipación.

El diseño de cualquier política educativa requiere desarrollos claros sobre los propios procesos de conocimiento y el área del desarrollo cognitivo parece extraordinariamente ubicada a este respecto. Los

ESTE CIENTÍFICO BERLINÉS AFIRMA, SIN EMBARGO,
QUE CUALQUIER NIÑO A LOS TRES
AÑOS PUEDE LEER.

SE HAN LLEVADO
A CABO
CUATRO
PROGRAMAS
DE
INVESTIGACIÓN
CON RESULTADO

Muy positivo...

